

護理基本技術與概念

Fundamental Skills and Concepts in Patient Care

SEVENTH EDITION

BARBARA K. TIMBY © 著

夏萍綱 教授 © 總校閱

王世麗

陳瑞貞

陳玫吟

© 合 譯



護理基本技術與概念

夏 萍 絢 總校閱

王 世 麗

陳 瑞 貞 合 譯

陳 玫 吟

五南圖書出版公司 印行

國家圖書館出版品預行編目資料

護理基本技術與概念／王世麗、陳瑞貞、陳玫吟
合譯．——初版．——臺北市：五南，
2003 [民 92]
面；公分
含索引
譯自：Fundamental Skills and Concepts in Patient
Care (7th ed.)
ISBN 957-11-3326-4 (精裝)
1. 護理

419.7

92011273

護理基本技術與概念

譯者	王世麗、陳瑞貞、陳玫吟
總校閱	夏萍絢
編輯	雅典編輯排版工作室

出版者	五南圖書出版股份有限公司
發行人	楊榮川

地址	台北市大安區 106 和平東路二段 339 號 4 樓
電話	02-27055066 (代表號)
傳真	02-27066100
劃撥	0106895-3
網址	http://www.wunan.com.tw
電子郵件	wunan@wunan.com.tw

顧問	財團法人資訊工業策進會科技法律中心
----	-------------------

版刷	2003 年 8 月初版一刷
----	----------------

定價	1200 元
----	--------

版權所有・請予尊重

Fundamental Skills and Concepts in Patient Care

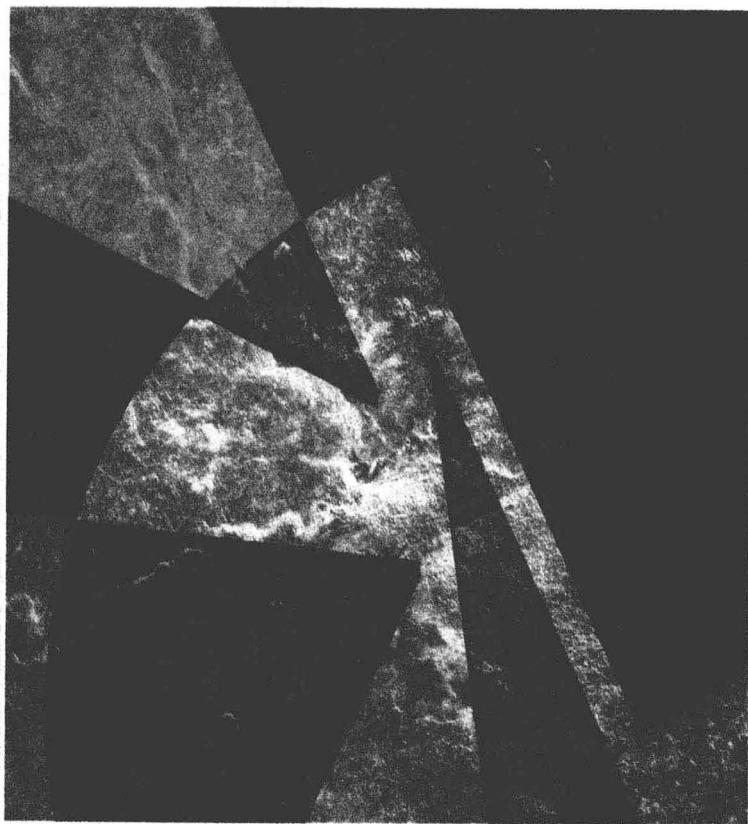
SEVENTH EDITION

BARBARA KUHN TIMBY, RN,C, BSN, MA

Nursing Professor

Glen Oaks Community College

Centreville, Michigan



Lippincott

Philadelphia • New York • Baltimore

簡 介

總校閱

夏萍細

學歷：美國密西根威恩大學護理碩士

現職：長榮大學護理學系教授

經歷：中華民國護理學會常務理事

國立陽明大學護理學院教授／院長

國立陽明大學社區護理示範中心教授／主任

譯 者

王世麗

學歷：高雄醫學大學護理學系學士

陽明大學臨床護理研究所碩士

現職：仁德醫護管理專科學校護理科講師

清華大學人類學研究所博士班進修中

經歷：台北榮民總醫院護理師

弘光技術學院護理學系講師

陳瑞貞

學歷：陽明大學臨床護理研究所碩士

現職：仁德醫護管理專科學校護理科講師

經歷：弘光技術學院護理學系講師

陳玫吟

學歷：台灣大學護理研究所產科組

現職：仁德醫護管理專科學校護理科講師

經歷：長庚技術學院講師



總校閱序

本書原文版 Barbara K. Timby 著《護理基本技術與概念》(*Fundamental Skills and Concepts in Patient Care*) 第七版，是一本難得的好書，提供最新的臨床技術及觀念，涵蓋的內容豐富且具前瞻性，不但可幫助初學的護生了解基本的護理理論及發展其臨床技能，也能成為畢業護士的參考工具。

全書分為十二篇共三十八章，每章均提供學習目標、關鍵名詞、批判性思考練習及護理指引等，並附加許多圖表，具體而明白，以提高及增進學習效果。從完整而有系統之教材中，不僅提供照護病人之技巧，也重視病人的衛教，更難得的是一再強調老年病人之特性及照護重點。

本書的三位譯者皆為護理學校的老師，在教學之餘為期兩年始翻譯完成，對於她們的辛勞及愛護後輩之用心深表欽佩。本人有幸承五南圖書出版公司王翠華總編輯、李玉蘭主編力邀代為校閱，然因時間倉促，恐仍有疏漏之處，尚祈不吝指正。

夏萍細

於長榮大學護理學系

2003 年

前言

《護理基本技術與概念》（*Fundamental Skills and Concepts in Patient Care*）一書是用來協助護理科系學生的初學者能獲得基本護理理論並發展臨床技能的一個基礎。此外，此書的內容也能作為現任或已有一段時間未從事護理工作而現又返回崗位的護理人員在更新護理技術時的一本良好的參考書籍。

在本書中有一些哲學理念，如下所述：

- 人類的經驗是由生理、情緒、社會及靈性等層面所組成，這些層面會影響健康與痊癒。
- 照護（caring）是護理的本質且延伸到每位病患。
- 每位病患都是獨特的，且護理照護必須符合每個人的個別性需求，且不危及安全或達成預期成果。
- 來自於醫護專業人員、家屬及朋友的支持網絡能增進恢復並促進健康。因此，給予包括病患重要親人的衛教、正式討論及提供服務，是非常重要的。
- 有照護士和護生應對其護理活動及臨床決策負責，且每個人必須瞭解執業時的合法性會影響護理實務。

《護理基本技術與概念》第七版的內容有三項目標。首先是加入新的護理技術與概念以提供初學的護生者更新並加強知識基礎。其次是加入新的例證以強化學習並增進視覺吸引力。第三，本書設計的方式是為增進學習成果。例如：

- 在每章的開始均有一連串的**關鍵名詞**（Key Terms），在每一個主要字詞第一次出現在該章節時以粗黑體字印刷，且立刻在該字詞後的括弧中將之定義，以及在本書之後的**重要名詞字彙**（Glossary）中將所有的主要字詞以英文字母順序方式排列並定義。
- 在每一章結束前都有配合每一項技術的**批判性思考練習**（Critical Thinking Exercises），以協助學習者分析並應用資料而非依賴記憶與背誦的方式。
- 包括一連串的**建議讀物**（Suggested Readings）以指引學生收集能補充本書特定主題的最新文獻資料。
- 提供二種**附錄**（Appendices）以作為有用的參考工具。首先是列出並解釋常用的符號及縮寫。其次是列出目前被北美護理診斷協會（North American Nursing Diagnosis Association, NANDA）所接受的最新護理診斷種類。

- 依據常見的主題而將本書內容組織為數個單元 (Units)，每一單元都包含數個章節。
- 在目錄 (Contents) 中列出所有單元及包含主要主題與技術的章節名稱。
- 在每一章的本章大綱 (Chapter Outline) 中重複章節內容及重要的項目。

《護理基本技術與概念》的校訂內容十分充實，以致力於提供初學者一套現代化架構的方式修改，以增進臨床技術。所有章節均已被重組以使內容安排更具邏輯性。舉例來說，第 17 章〈舒適、休息與睡眠〉中目前所包含的「鋪床」技術，原本是被排在其他章節中。而第 19 章的內容目前則是完全致力於疼痛處理。

本版仍著重在護理過程 (Nursing Process) 上。護理過程的概念及範例呈現在第 2 章中。序言的內容與早先版本類似且再次強調每一章的護理技術 (Skills) 及護理計畫 (Nursing Care Plans) 範例的使用。延續先前的版本，每一章節均有與病人問題相符合的適用的護理診斷 (Applicable Nursing Diagnoses) 或代表性的護理技術。

護理技術仍然是第七版的實力所在。這些技術已被收集在每一章的最後，以方便讀者翻閱。將這些技術的編排方式由文章內容中移至章節之末的主要目的是為了避免影響敘述及造成相關表格 (Tables) 與表列 (Displays) 被排在看似與上下文脫離關聯的距離。此外，在護理技術中的每個範例也已被仔細的檢閱，以確保遵守由疾病管制與預防中心 (Centers for Disease Control and Prevention) 所發布的標準性防護措施 (Standard Precautions) 及感染控制指引。

由於病人照顧不僅是技術性的操作技巧，因此，本版本仍保留二項在內容中的表列，即是：護理指引 (Nursing Guidelines) 及病人衛教 (Patient Teaching)。護理指引為一種包含少許的步驟，或是導引不同的護理照護方法或建議，以處理病人照顧時的問題。而病人衛教的主題單元可協助護生為病人與其重要親友作自我照顧及健康維護之準備。

最後，第七版持續強調美國社會中快速增加的老年群體。由於此群體是護生照顧的最主要代表性病患，因此，老年人的焦點 (Focus on Older Adults) 再度呈現在本版中。此部分註解與章節相關的老人獨特問題。

隨《護理基本技術與概念》第七版附上一套完整的教學與學習包裝。為了達到最佳的學習，學生指導手冊 (Study Guide) 包括：摘要、學習目標及許多的練習題，此外，與該章節護理技術相關的執行檢查單 (Performance Checklists)，可協助師生或學生同儕間在臨床實習時的評值。

我深信此書與附上的輔助學習包將能增進學習並訓練出安全有效的臨床執業專家，俾能在不同臨床環境中，提供有品質的照顧給不同的病人。



致謝

感謝下列人士與機構協助參與本書的編製工作：

- Ilze Rader——護理與醫院教育協會（Nursing and Hospital Education）的編輯經理，在手稿撰寫期間給予指導。
- Mary Ann Foley——高階編輯，總是以鼓勵性的字眼潤飾手稿。
- Claudia Vaughn——編輯經理；以及 Dale Thuesen——編輯助理，處理手稿的細節編輯並追蹤同意許可、繪畫及照片。
- Tom Gibbons——資深的刊物製作者，編輯手稿並準備出版事宜。
- Betsy Morgan——Michigan 州、Centreville 市之 Glen Oaks 社區學院的學習資源中心主任；以及她的助理 Judy Baumeister Fetch，協助蒐尋相關的參考資料著述。
- 來自 Michigan 州 Branch 縣 Coldwater 市的社區健康中心（The Community Health Center）以及位於 Michigan 州 Three Rivers 市的 Three Rivers Area 醫院的督導及成員們，擴充他們的使用設備以達到更新新版本內照片的目的。
- 護生及其所分配照顧的病患們，同意在護理照護期間被拍照。
- Ken Timby——其可成為攝影師的技術足已證明是先前與此次修訂版本的一項無價資產。



第一部分 基本護理概念

1

第 1 篇 當代護理的探討

3

第 1 章 護理的基礎 (Nursing Foundations) 5

護理的起源 (Nursing Origins)	6
南丁格爾的改革 (The Nightingale Reformation)	7
美國的護理開創 (Establishing Nursing in the United States)	9
當代護理 (Contemporary Nursing)	12
教育的層級 (The Educational Ladder)	15
繼續教育 (Continuing Education)	20
未來的趨勢 (Future Trends)	20
獨特的護理技術 (Unique Nursing Skills)	24

第 2 章 護理過程 (Nursing Process) 29

護理過程 (The Nursing Process)	30
評估 (Assessment)	32
診斷 (Diagnosis)	36
計畫 (Planning)	38
執行 (Implementation)	44
評值 (Evaluation)	45
護理過程的應用 (Using the Nursing Process)	45

第二篇 基本概念的整合

49

第 3 章 法律與倫理 (Laws and Ethics) 51

法律 (Laws)	52
專業人員的責任 (Professional Liability)	60
倫理 (Ethics)	63

第 4 章 健康與疾病 (Health and Illness) 71

健康 (Health)	73
安寧 (Wellness)	74
疾病 (Illness)	75
健康照護系統 (Health Care System)	78
國家的健康目標 (National Health Goals)	79
護理小組 (Nursing Team)	81
健康照護的持續性 (Continuity of Health Care)	83
第 5 章 恆定狀態、適應及壓力 (Homeostasis, Adaptation, and Stress)	87
恆定狀態 (Homeostasis)	88
生理性的適應 (Physiologic Adaptation)	89
壓力 (Stress)	94
心理性的適應 (Psychological Adaptation)	98
護理應用 (Nursing Implications)	100
第 6 章 文化與種族 (Culture and Ethnicity)	105
文化 (Culture)	106
人種 (Race)	107
種族 (Ethnicity)	108
盎格魯裔美國文化 (Anglo-American Culture)	109
泛文化護理 (Transcultural Nursing)	111
 第三篇 增進溝通	125
第 7 章 護理人員與病人的關係 (The Nurse-Patient Relationship)	127
護理人員—病人的關係 (The Nurse-Patient Relationship)	128
溝通 (Communication)	131
第 8 章 病人的教導 (Patient Teaching)	141
病人的教導 (Patient Teaching)	142
學習者的評估 (Assessing the Learner)	143
非正式及正式的教導 (Informal and Formal Teaching)	149
第 9 章 記錄與報告 (Recording and Reporting)	155
病歷 (醫療記錄) (Medical Records)	156
記錄的方法 (Methods of Charting)	161
記錄的資料 (Documenting Information)	167
連續性溝通與合作 (Communication for Continuity and Collaboration)	172

第二部分 基本護理技術

181

第四篇 評估與評值的執行 183

第 10 章 入院、出院、轉出及轉介 (Admission, Discharge, Transfer, and Referrals) 185

入院的過程 (The Admission Process)	186
出院的過程 (The Discharge Process)	194
病人的轉出 (Patient Transfer)	196
病人的轉介 (Patient Referral)	202
護理技術 10-1 病人的入院 (Admitting a Patient)	207
護理技術 10-2 病人的出院 (Discharging a Patient)	209

第 11 章 生命徵象 (Vital Signs) 213

體溫 (Body Temperature)	216
脈搏 (Pulse)	230
呼吸 (Respiration)	236
血壓 (Blood Pressure)	238
生命徵象的記錄 (Documenting Vital Signs)	248
護理應用 (Nursing Implications)	248
護理技術 11-1 體溫的評估 (Assessing Body Temperature)	253
護理技術 11-2 橈脈搏的評估 (Assessing the Radial Pulse)	259
護理技術 11-3 呼吸速率的評估 (Assessing the Respiratory Rate)	262
護理技術 11-4 血壓的評估 (Assessing Blood Pressure)	263

第 12 章 身體評估 (Physical Assessment) 267

身體評估的概要 (Overview of Physical Assessment)	269
身體評估的執行 (Performing a Physical Assessment)	272
資料收集 (Data Collection)	276
護理應用 (Nursing Implications)	299
護理技術 12-1 執行身體評估 (Performing a Physical Assessment)	303

第 13 章 特殊的檢查與檢驗 (Special Examinations and Tests) 305

檢查與檢驗 (Examinations and Tests)	307
常見的診斷性檢查 (Common Diagnostic Examinations)	315
診斷性檢驗 (Diagnostic Tests)	322
護理應用 (Nursing Implications)	329
護理技術 13-1 骨盆檢查的協助 (Assisting with a Pelvic Examination)	333

護理技術 13-2 乙狀結腸鏡檢的協助 (Assisting with a Sigmoidoscopy)	335
護理技術 13-3 血糖測量器的使用 (Using a Glucometer)	338

第五篇 基本需要的評估 343

第 14 章 營養 (Nutrition)345

營養的概觀 (Overview of Nutrition)	348
營養的型態與習慣 (Nutritional Patterns and Practices)	359
營養狀況的評估 (Nutritional Status Assessment)	360
影響營養之問題的處理 (Management of Problems Interfering with Nutrition)	364
病人營養的管理 (Management of Patient Nutrition)	370
護理技術 14-1 發送及移除餐盤 (Serving and Removing Meal Trays)	377
護理技術 14-2 病人的餵食 (Feeding a Patient)	378

第 15 章 體液與化學平衡 (Fluid and Chemical Balance)381

體液 (Body Fluid)	384
液體容積的評估 (Fluid Volume Assessment)	388
常見的液體不平衡 (Common Fluid Imbalances)	394
靜脈給液法 (Intravenous Fluid Administration)	398
血液輸給法 (Blood Administration)	414
非腸胃道之營養 (Parenteral Nutrition)	418
護理應用 (Nursing Implications)	421
護理技術 15-1 輸入與排出量的記錄 (Recording Intake and Output)	425
護理技術 15-2 靜脈溶液的準備 (Preparing Intravenous Solutions)	427
護理技術 15-3 靜脈輸液的開始 (Starting an Intravenous Infusion)	430
護理技術 15-4 更換 IV 溶液之容器 (Changing IV Solution Containers)	434
護理技術 15-5 更換 IV 輸液管 (Changing IV Tubing)	435
護理技術 15-6 插入給藥閘鎖 (Inserting a Medication Lock)	436
護理技術 15-7 輸血的給予 (Administering a Blood Transfusion)	438

第 16 章 衛生 (Hygiene)443

外皮系統 (The Integumentary System)	445
衛生習慣 (Hygiene Practices)	448
視力及聽力裝置 (Visual and Hearing Devices)	461
護理應用 (Nursing Implications)	465
護理技術 16-1 提供盆浴或淋浴 (Providing a Tub Bath or Shower)	469
護理技術 16-2 給予會陰護理 (Administering Perineal Care)	471
護理技術 16-3 給予床上沐浴 (Giving a Bed Bath)	474
護理技術 16-4 給予意識喪失病人口腔護理 (Giving Oral Care to Unconscious Patients)	477
護理技術 16-5 洗頭 (Shampooing Hair)	479

第 17 章 舒適、休息與睡眠 (Comfort, Rest, and Sleep)	481
病人的環境 (The Patient Environment)	483
睡眠與休息 (Sleep and Rest)	489
睡眠評估 (Sleep Assessment)	495
睡眠障礙 (Sleep Disorders)	497
護理應用 (Nursing Implications)	501
護理技術 17-1 鋪暫空床 (Making an Unoccupied Bed)	507
護理技術 17-2 鋪臥有病人床 (Making an Occupied Bed)	512
護理技術 17-3 給予背部按摩 (Giving a Back Massage)	514
第 18 章 安全 (Safety)	519
與年齡相關之安全因素 (Age-Related Safety Factors)	520
環境危害 (Environmental Hazards)	521
約束物 (Restraints)	537
護理應用 (Nursing Implications)	540
護理技術 18-1 使用身體約束物 (Using Physical Restraints)	544
第 19 章 疼痛處理 (Pain Management)	551
疼痛 (Pain)	553
疼痛評估 (Pain Assessment)	558
疼痛處理 (Pain Management)	562
護理應用 (Nursing Implications)	572
護理技術 19-1 執行病人自控式止痛法 (Patient-Controlled Analgesia, PCA)	578
護理技術 19-2 操作經皮電流神經刺激術 (Transcutaneous Electrical Nerve Stimulation, TENS)	582
第 20 章 氧合作用 (Oxygenation)	585
呼吸之解剖及生理學 (Anatomy and Physiology of Breathing)	587
評估氧合作用 (Assessing Oxygenation)	589
促進氧合作用 (Promoting Oxygenation)	593
氧氣治療 (Oxygen Therapy)	597
與氧合作用相關的技術 (Related Oxygenation Techniques)	609
護理應用 (Nursing Implications)	611
護理技術 20-1 使用脈衝式血氧測定器 (Using a Pulse Oximeter)	614
護理技術 20-2 給予氧氣 (Administering Oxygen)	616
護理技術 20-3 維持水封式胸腔引流系統 (Maintaining a Water-Seal Chest Tube Drainage System)	618

第六篇 預防感染 625

第 21 章 無菌法 (Asepsis)	627
微生物 (Microorganisms)	629
感染鏈 (Chain of Infection)	633
無菌 (Asepsis)	636
外科無菌 (Surgical Asepsis)	646
護理應用 (Nursing Implications)	652
護理技術 21-1 洗手 (Handwashing)	656
護理技術 21-2 穿戴無菌手套 (Donning Sterile Gloves)	659
第 22 章 感染控制 (Infection Control)	663
感染 (Infection)	665
感染控制的防護措施 (Infection Control Precautions)	666
感染控制措施 (Infection Control Measures)	669
心理學的應用 (Psychological Implications)	675
護理應用 (Nursing Implications)	677
護理技術 22-1 脫除個人防護設備 (Removing Personal Protective Equipment)	681

第七篇 協助不活動的病人 685

第 23 章 身體力學、擺位和移動 (Body Mechanics, Positioning, and Moving) ...	687
維持良好的姿勢 (Maintaining Good Posture)	690
身體力學 (Body Mechanics)	693
人體功學 (Ergonomics)	694
為病患擺位 (Positioning Patients)	694
保護性裝置 (Protective Devices)	702
為病患移位 (Transferring Patients)	708
護理應用 (Nursing Implications)	711
護理技術 23-1 翻身並移動病患 (Turning and Moving a Patient)	715
護理技術 23-2 為病患移位 (Transferring Patients)	720
第 24 章 治療性運動 (Therapeutic Exercise)	725
體能評估 (Fitness Assessment)	727
運動處方 (Exercise Prescriptions)	731
運動種類 (Types of Exercise)	732
護理應用 (Nursing Implications)	737
護理技術 24-1 執行全關節運動 (Performing Range-of-Motion Exercises)	741

護理技術 24-2 操作持續性被動運動器 (Continuous Passive Motion Machine, CPM)	748
第 25 章 機械性固定不動 (Mechanical Immobilization)	751
機械性固定不動 (Mechanical Immobilization)	753
機械性固定不動器具 (Mechanical Immobilizing Devices)	753
護理應用 (Nursing Implications)	770
護理技術 25-1 使用手臂吊帶 (Applying an Arm Sling)	773
護理技術 25-2 協助上石膏 (Assisting with a Cast Application)	776
護理技術 25-3 鋼釘部位的護理 (Providing Pin Site Care)	777
第 26 章 步行輔具 (Ambulatory Aids)	781
準備步行 (Preparing for Ambulation)	783
輔助性裝置 (Assistive Devices)	786
步行輔具 (Ambulatory Aids)	787
義肢 (Prosthetic Limbs)	792
護理應用 (Nursing Implications)	794
護理技術 26-1 測量拐杖、手杖及助行器 (Measuring for Crutches, Canes, and Walkers)	798
護理技術 26-2 協助使用拐杖步行 (Assisting with Crutch-Walking)	802
護理技術 26-3 使用腿部義肢 (Applying a Leg Prosthesis)	805
 第八篇 外科病患	809
第 27 章 手術時期之護理 (Perioperative Care)	811
手術前時期 (Preoperative Period)	813
手術中時期 (Intraoperative Period)	823
手術後時期 (Postoperative Period)	825
護理應用 (Nursing Implications)	830
護理技術 27-1 應用抗栓塞長襪 (Applying Antiembolism Stockings)	834
護理技術 27-2 執行手術前皮膚準備 (Performing Presurgical Skin Preparation)	836
護理技術 27-3 使用空氣壓縮機 (Applying Pneumatic Compression Device)	838
第 28 章 傷口護理 (Wound Care)	841
傷口 (Wounds)	843
傷口修復 (Wound Repair)	844
傷口癒合 (Wound Healing)	846
傷口處理 (Wound Management)	848
壓迫性潰瘍 (Pressure Ulcers)	863
護理應用 (Nursing Implications)	868
護理技術 28-1 更換紗布敷料 (Changing a Gauze Dressing)	872
護理技術 28-2 灌洗傷口 (Irrigating a Wound)	875

護理技術 28-3 施行坐浴 (Providing a Sitz Bath)	877
第 29 章 胃腸道插管法 (Gastrointestinal Intubation)	881
插管法 (Intubation)	883
管子的種類 (Types of Tubes)	884
鼻胃管插入法 (Nasogastric Tube Management)	888
鼻腸管之處理 (Nasointestinal Tube Management)	894
經腹部插管法之處理 (Transabdominal Tube Management)	897
管餵食 (Tube Feeding)	899
腸道減壓 (Intestinal Decompression)	905
護理應用 (Nursing Implication)	909
護理技術 29-1 鼻胃管插入法 (Inserting a Nasogastric Tube)	913
護理技術 29-2 鼻胃管灌洗法 (Irrigating a Nasogastric Tube)	917
護理技術 29-3 鼻胃管拔除法 (Removing a Nasogastric Tube)	919
護理技術 29-4 鼻胃管餵食法 (Administering Tube Feedings)	921
 第九篇 促進排泄	927
第 30 章 泌尿道排泄 (Urinary Elimination)	929
泌尿道排泄 (Urinary Elimination)	931
尿液特性 (Characteristics of Urine)	932
異常的泌尿道排泄型態 (Abnormal Urinary Elimination Patterns)	936
協助病患排尿 (Assisting Patients with Urinary Elimination)	937
處理失禁 (Managing Incontinence)	939
導尿術 (Catheterization)	942
尿道分流術 (Urinary Diversions)	949
護理應用 (Nursing Implications)	950
護理技術 30-1 放置及移除便盆 (Placing and Removing a Bedpan)	954
護理技術 30-2 使用保險套式導尿管 (Applying a Condom Catheter)	956
護理技術 30-3 插入留置導尿管至女性病患體內 (Inserting a Foley Catheter in a Female Patient)	958
護理技術 30-4 插入留置導尿管至男性病患體內 (Inserting a Foley Catheter in a Male Patient)	962
護理技術 30-5 灌洗留置導尿管 (Irrigating a Foley Catheter)	967
第 31 章 腸道排泄 (Bowel Elimination)	971
腸道排泄 (Bowel Elimination)	973
腸道排泄的評估 (Assessment of Bowel Elimination)	974
常見的腸道排泄改變 (Common Alterations in Bowel Elimination)	976
促進腸道排泄的方法 (Measures to Promote Bowel Elimination)	981